

# Sommario

Ringraziamenti	7
Premessa <i>Fernando Cioni</i>	9
PARTE 1 ADATTAMENTI E FORME DI ESPRESSIONE NELLA LETTERATURA	
L'articolazione degli spazi drammatici nelle tragedie di Juan de la Cueva: un'affermazione di libertà rispetto al canone neo-aristotelico <i>Elena Merlino</i>	15
“Liberty! Freedom! Tyranny is dead!” Simulazione e dissimulazione della libertà in <i>Julius Caesar</i> <i>Fernando Cioni</i>	37
“But this rough magic I here abjure”: il limite del potere nella costituzione dell'arte in <i>The Tempest</i> <i>Chiara Di Dio</i>	51
“The siege of wat'ry Neptune”. Una prospettiva novecentesca su origine e limiti dell'ordine nel dramma elisabettiano <i>Giacomo Ferrari</i>	65
Qualche riflessione su Pol Kalig. Imitazione, libertà e adattamenti nella poesia del primo propagatore di Corbière <i>Francesco Vignoli</i>	81

Il verso di Valery Larbaud: un esempio di ironica “libertà vigilata” <i>Letizia Imola</i>	95
Paul Bourget psicologo: tra determinismo e libertà <i>Adrián Valenzuela Castelletto</i>	109
“La libertà e i suoi traditori”: Heine e Büchner <i>Arianna Amatruda</i>	121
Paul Celan: poesia come affermazione di libertà. Le ambiguità della ricezione critica <i>Liliana Giacoponi</i>	135
Johann Peter Hebel. Libertà e limite: <i>Der Staar von Segringen</i> , 1810. Un’analisi narratologica <i>Stefania Mariotti</i>	151
“Widerstand durch Bildung”. Forme dialettiche della libertà in <i>Der Turm</i> di Uwe Tellkamp <i>Carmen Mitidieri</i>	167
“Immagino che rimarrò intertestuale fino all'ultimo respiro”. Migrazione di testi da Péter Esterházy a Zsófia Bán: un caso di studio <i>Claudia Tatasciore</i>	181
Ciclo delle novelle italiane di Dmitrij Merežkovskij: “stilizzazione” o plagio? <i>Anastasiia Fedorova</i>	197

## PARTE 2

## ADATTAMENTI E FORME DI ESPRESSIONE NELLA LINGUISTICA

I <i>Pippo e Peppo</i> di Giorgio Caproni. Analisi linguistica di un’impresa traduttiva atipica <i>Giovanni Giri</i>	215
Riflessioni linguistiche tra libertà e limite <i>Yasmina Moussaid, Ambra Papparatty</i>	235
Il concetto di libertà nell’ebraico biblico e Pesach, la festa della liberazione <i>Chiara Stornaiuolo Pratesi</i>	249
Riferimenti al mito della consanguineità nel testo sinofono <i>Variopinta Roma (Binfen Luoma)</i> <i>Tianyang Sun</i>	259
Autori	271